

## Alcalde Bernardo Berger y el CONARTE 2001: "Es un orgullo haber creado este instrumento multiplicador para la cultura local"

El miércoles 30 de mayo, en la Sala Ainilebu, de Avenida Prat 549, 16 artistas de la comuna de Valdivia firmaron los convenios respectivos con la Corporación Cultural Municipal. De este modo se dio inicio oficial a la ejecución de los proyectos CONARTE (Compromiso con el Arte), después de haber concursado a los fondos que dispuso la Municipalidad para estos efectos.

### La Ceremonia

La ceremonia fue encabezada por Bernardo Berger, Alcalde de Valdivia, Concejales Luis Zaror, Silvia Pugin, Marco Cortez e Iván Flores, Héctor Ruiz Soto, Jefe Provincial de Educación y Directores de la Corporación Cultural Municipal. En parte de su discurso Berger señaló que "La Corporación Cultural Municipal de Valdivia, en el año 1998, inició un proyecto pionero en el país, ya que ninguna Corporación Cultural ni Municipalidad tenía un fondo concursable para los artistas de su comuna." Más adelante expresó que "después de 4 años el éxito alcanzado se demuestra por el alto número de proyectos presentados, (70 en esta versión), lo que hizo muy difícil el proceso de selección ya que el Directorio debió dedicar largas jornadas de su tiempo para llegar a seleccionar 16 proyectos".

### Firma de los Convenios

Después del discurso del Alcalde Bernardo Berger, se procedió a la firma de los Convenios con la presencia del notario Conrado Schulz. Los ganadores recibieron una primera cuota de los fondos que obtuvieron en sus respectivos proyectos.

Kimelchén



Alcalde Bernardo Berger

### Los ganadores

Los ganadores de la versión CONARTE 2001 son los siguientes y las áreas a las cuales concursaron: Camilo Henríquez González (Música); Agrupación de Músicos Santa Cecilia (Música); Pedro Guillermo Jara (Literatura); María Navarro Huenchulaf (Literatura); Juan Luis Barria Leal (Literatura); Eduardo Elors Barria (Audiovisual); José Raúl Torres Barriga (Audiovisual); Rinaldo Salazar Vera (Audiovisual); Him Rivera Muñoz (Plástica); Víctor Ruiz Santiago (Plástica); María Gabriela Guzmán C. (Plástica); Elizabeth Schulz Barria (Teatro); Víctor Hugo Rebolledo Pérez (Folklore); Gloria Maldonado Obando (Folklore); Dagoberto Montecinos H. (Folklore); Cynthia Wells Bucher (Folklore).



Artista firma su Convenio con la CCM.

### Nuevos aires

Esta versión de los CONARTE 2001 se ejecutarán en distintos establecimientos o locales de la comuna, imprimiendo de este modo un sello especial: descentralizar el quehacer cultural en beneficio de diversos sectores de Valdivia.

### Brindis final

La ceremonia finalizó con un brindis ofrecido por la Corporación Cultural Municipal a los artistas ganadores de esta nueva versión de CONARTE 2001 oportunidad en la cual los gestores culturales de Valdivia compartieron con sus pares sus experiencias artísticas.

Todos los proyectos se iniciarán desde el mes de junio por seis meses.

**Hasta la fecha CONARTE ha apoyado 56 proyectos de 195 iniciativas presentadas, con un monto total de \$38.472.989 y que ha favorecido hasta el año pasado a más de 4.500 personas en forma directa.**



## Directorio de la Corporación Cultural Municipal:

### Presidente

Bernardo Berger F.  
Alcalde de Valdivia

### Secretario

Hugo Muñoz S.

### Tesorera

Helga Hardessen P.

### Pro Tesorero

Ernesto Guarda C.

### Directores

Oscar Bosshardt U.

María Catrileo Ch.

Marco Cortez M.

Pablo Flández M.

Roberto Grob F.

Lionel Henríquez B.

Ricardo Mendoza R.

Hugo Ardiles Ch.

Sergio Ojeda V.

Jaime Valenzuela P.

Andrés Villagrán I.

Luis Zarror C.

### Gerente

Erwin Vidal R.

### Staff

### Director

Erwin Vidal R.

### Editor

Pedro Gmo. Jara

### Correspondencia:

Av. Prat 549,

Fono Fax 219690

e-mail: ccmvald@telsur.cl

www.ccm-valdivia.cl

Valdivia

# CCM

CORPORACIÓN CULTURAL  
MUNICIPAL

## CONARTE inicia una nueva etapa

A contar del 1 de junio se inicia el período de ejecución de los 16 proyectos seleccionados en CONARTE 2001. Gran parte de ellos se ejecutarán en distintos establecimientos o locales de la comuna, como una forma de favorecer a estos sectores. Así, en la sede de la Junta de Vecinos San Luis, se realizará el *Taller de poesía chilena contemporánea y el Hip Hop*; en la Fundación Mi Casa el *Taller de iniciación de canto popular*; en el Consejo de Defensa del Niño, el proyecto *Alfarería Mapuche y contemporánea*; en el Centro de reinserción Social, el proyecto *Reinserción a través del video*; en la Biblioteca Municipal, el *Taller de Expresión poética para niños*.

Este acercamiento de la Corporación a aquellos sectores menos favorecidos, se incrementará en el tiempo y permitirá, en un futuro cercano, que la mayoría de los barrios tengan acceso a actividades culturales en sus propios territorios.

CONARTE después de superar las naturales dificultades que significa poner en marcha un proyecto -que ha sido pionero en el país, y exitoso en su gestión- aprovecha la experiencia acumulada y a partir de este año inicia una nueva etapa de consolidación y acercamiento a la comunidad.

## Breve

### Bogart

(Germán Arestizábal)\*

Un piano blanco, el tintineo del hielo en los vasos. Bogart enciende un cigarrillo, un avión surca el cielo de la noche. Ella se fue para siempre mientras él para siempre se pasará el dedo pulgar por los labios, beberá su wiski y pedirá a su viejo amigo Sam eximio pianista, que le permita repetir el famoso tema. Luego andará a tiros por otras películas perseguido por policías y asesinos a sueldo. Será Capitán del "Caine", con toda su neurosis; navegará en "La Reina Africana" río abajo hasta el lago, hundirá un barco alemán en pleno romance con la Katherine Hepburn; se casará con Lauren Bacall. Acunará niños en sus brazos. Viajará en yate, amanecerá con la cruda, dará puñetazos en el mesón del bar, afuera le darán una paliza, partirá en su Chevrolet a cruzar lagos, bosques, sierras y pic-nics; pero ya no podrá volver a "Casablanca" como nadie puede volver a lo que más amo.

En: *Brevísima Relación del Cuento Breve de Chile*, de Juan Armando Epple, Ediciones Lar, Santiago, Chile 1989.  
"Artista plástico radicado en la ciudad de Valdivia."

## Poesía

### Molinos

(Antonio Molina)\*

### III

¿Quién fue capaz de escuchar el  
/silencio?  
Acaso fueron los acróbatas de la  
/velocidad,  
¿lo equilibristas?  
¿Fue acaso Adán que besó la manzana?  
El silencio es la enfermedad más  
/peligrosa  
el pretexto de Dios para dejarnos  
/desnudos.

Ya no tocan las campanas dibujadas en  
/el universo  
se ha compuesto la sinfonía del vértigo.

### Invierno Azul

Obsequio divino de la obscuridad  
cuervo maternal arrancado del bosque  
poema espeso  
emborrachante brújula  
dominio perdido por el ala de los  
/pájaros  
Invierno azul  
obsequio divino de la obscuridad

### VI

La mujer es un oasis  
el último suspiro de un demente  
la mujer vuela y canta  
como los difuntos  
vuela y canta

En: *Molinos*, de Antonio Molina, Ed. Leviathan, Valdivia, 2000.

\*Joven poeta valdiviano



## Entrevista

Leonor Adán es arqueóloga, estudió en la Universidad de Chile, en Santiago. Es la Directora de la Dirección Museológica de la Universidad Austral de Chile y a su cargo están el Museo Histórico Antropológico Maurice Van de Maele, Museo Colonial de Frutillar, Castillo de Mancera y Castillo San Luis de Alba. En noviembre del 2000 asumió el cargo. La Dirección Museológica tiene como objetivo la preservación del patrimonio cultural resguardado en esta casa de estudio (Isla Teja, Los Laureles s/n), su conservación y difusión a través de exhibiciones permanentes y diversas actividades de extensión. En la Dirección trabajan 20 personas en las Áreas de Educación y Extensión, Investigación, Conservación y Dirección y Administración. Por estos días los que laboran en el Museo están saliendo de una actividad que se realizó en todo el país: El Día del Patrimonio Nacional. Una de las actividades que los dejó más satisfechos, entre otras tantas, fue un concurso dirigido a estudiantes de enseñanza media y que tuvo relación con el científico R.A. Philippi, una exposición que se exhibió durante este verano, en el Museo.



Museo Maurice Van de Maele, en Isla Teja, Los Laureles s/n.

### Leonor Adán, Directora de la Dirección Museológica de la Universidad Austral de Chile



De izquierda a derecha, el equipo del montaje Exposición R.A. Philippi: Jaime Hernández, Bridget Rawles, Susana Muñoz, Leonor Adán, Margarita Alvarado, Adrián Silva, Antonio Molina, Andrea Larrocau, Ulrike Steenbuck.

- ¿Se han cumplido las expectativas del Museo con respecto al público?

- Yo diría que para mí es satisfactorio pero los resultados y las expectativas que uno plantea son como intuitivas en un principio porque es una pega tremenda por hacer y que no se puede hacer en un periodo corto y con muy poca gente. Tenemos mucha actividad ligada con la comunidad, con los colegios, con los universitarios, algunos cursos de extensión para adultos, exposiciones. Tenemos varios proyectos funcionando. Yo diría que es satisfactorio pero nos falta mucho.

- ¿Cómo resultó el Día del Patrimonio Nacional?

- El Día del Patrimonio Nacional se estableció por Decreto Supremo y lo convoca el Ministerio de Educación a través del Consejo de Monumentos Nacionales. Durante la semana realizamos varias actividades: el 22 de mayo fue la premiación del Concurso de Pintura sobre la Exposición de Philippi que tuvimos durante el verano, el viernes 25 tuvimos la presentación del Grupo Aserrín, música infantil, en algunos casos con instrumentos patrimoniales y finalizamos con un trabajo que llamamos Educación Patrimonial una línea que pretende acercar a los más chicos para que vengan al museo.

- ¿Y la respuesta del público, en general?

- Buena. Esta es la segunda convocatoria y se celebró con bastante éxito. Este domingo 27

tuvimos un público cercano las 100 personas aquí en el Museo que para nosotros es inédito, pese al temporal. Fue gente que no venía nunca a los museos, de todos los segmentos sociales. Yo creo que es una iniciativa importante.

- ¿Qué temas han estado desarrollando?

- Lo que hemos tratado de ir haciendo son temas con continuidad, es decir, hemos hecho ciclos de video, que vamos a continuar haciendo; este concurso de pintura que esperamos volver a hacer, de tal manera que la gente se acostumbre a una actividad.

- ¿Algo que consideres que habría que perfeccionar?

- Es el tema de la difusión que aún no lo abordamos de una manera muy sistemática y que es una meta clave cuando tú trabajas en el área de la educación, cultura, cómo llegar al público.



## Exposiciones

• Exposición *El rescate de la Identidad de nueve barrios valdivianos*, Sala Ainilebu, Av. Prat 549, desde el 8 al 9 de junio. Informaciones: Fono 219690.

• Exposición *Fotográfica Mundo Inca*, Sala Ainilebu, Av. Prat 549, 13 al 27 de junio.

• *Pinturas* (Obras del patrimonio de la Pinacoteca de la Municipalidad de Valdivia) *Centro Cultural El Austral*, Yungay 733. Hasta el 30 de junio. Martes a domingo, mañana y tarde. Entrada liberada. Fono: 213658

• *Atmósferas*, Oleos de Gastón Bertrand, Sala Exposiciones y Talleres *Arte Nativo*, Caupolicán 310, Fono 222779. Desde el 21 de junio al 21 de julio. Lunes a sábado por la mañana.

## Itinerancia

• Exposición Itinerante Valdivia y su Río, se inaugura en la sala Pedro Luna, en Los Angeles. Abierta a público desde el 21 de junio al 1 de julio.

## Cine Arte

• Cine Club UACH, Campus Isla Teja, Fono 215622. Viernes, 19:00 hrs. Sábado y Domingo, 16:30-19:00 hrs.

• **Estudiantes:** \$1.200. **Socios:** \$1.200. **General:** \$2.000.

• 08-09-10: *Chocolate*, Dir. Lasse Hallström, EE.UU./Inglaterra.

• 15-16-17: *Pantaleón y las visitadoras*, Dir. Francisco Lombardi, Perú.

• 22-23-24: *Casi famosos*, Dir. Cameron Crow, EE.UU.

• 29-30-01 julio: *El Tigre y el Dragón*, Dir. Ang Lee, EE.UU./China

## Conferencias

• **Quincena de la Ciencia y la Cultura.** Dirección de Extensión, UACH, Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, 19:30 horas. Entrada liberada:

• 13/06: *Biología y transgenia*, conferencia de Ximena Henzi G., Facultad de Ciencias Agrarias.

• 27/05: *La píldora del día después*, conferencia de Juan Omar Cofré, Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales.

## Música

• Temporada de Conciertos 2001. Ciclo de Música de Cámara, Docentes del Conservatorio de Música, Sala de Conciertos del

Conservatorio de Música, General Lagos 1107, 20:00 horas.

• 20 de junio: *Cuarteto de Cuerdas con Piano*, Obras de Arreglos Salas y Schubert. Informaciones F/F 213813.

• *Concierto de Música Popular*, Organiza la Agrupación Musical Santa Cecilia, Sala Ainilebu, Av. Prat 549, 30 de junio.

• *Conciertos de Roberto Bravo en Valdivia:* 18 y 29/06, Aula Magna UACH., Campus Isla Teja, 19:30 horas \$1.000 \$2.000 y \$4.000. Est. \$500.

• *Conciertos Educativos del Coro Universitario en la Comuna de Valdivia*, Informaciones al Fono 221552.

• *Concierto Oficial del Coro Universitario*. Informaciones al Fono 221552.

## Cultura Popular

• *Tradiciones en la Noche de San Juan*, con el profesor e investigador del folklor Juan Sánchez S. 23 de junio, 21:00 horas, \$1.200 con derecho a un navegado. Sala Ainilebu, Av. Prat 549, Fono 219690

## Teatro

• *Lluvia de Teatro en Valdivia*, Teatro Municipal, desde el 02 de junio al 1 de julio, 20:30 horas. Platea Baja: \$2.000. Est. 3ª Edad, Club de Lectores: \$1.000. Plata Alta: \$500. Informaciones por programación diaria al Fono: 220382

## Curso

• *Música y Poesía Latinoamericana*, con Roberto Bravo. 18-22-28-29 de junio desde 11:30 a 13:30 hrs. 25 y 29 de junio desde 19:00 a 21:00 hrs. Conservatorio de Música. General Lagos 1107. Informaciones: F: 293176-291892.

## Museos

• *Museo Histórico de Valdivia*, Universidad Austral de Chile, Los Laureles s/n, Isla Teja.

• *Museo de la Catedral de Valdivia*, Independencia 514. Martes a domingo, 10:00 a 13:00 horas. Entrada \$500.

• *Museo de Sitio Fuerte de Niebla*, Fortificación española del Siglo XVII A 17 Km. de Valdivia. Lunes a domingo hasta las 19:00 horas. Entrada \$600 adultos, \$400 menores. Miércoles entrada liberada.

• Ciclo de videos *Arte y Sociedad*. Museo de Arte Contemporáneo, MAC

Valdivia, Todos los jueves de junio, 19:00 hrs, Los Laureles s/n, Isla Teja. Entrada liberada, cupos limitados. Patrocina: Embajada de Francia, Servicio de Difusión Cultural. Informaciones Fono 221968.

## Actividades Calendarizadas junio 2001

• 01: Se inaugura exposición *Pinturas*, Obras Pinacoteca Municipalidad de Valdivia, *Centro Cultural El Austral*, Yungay 733. F.: 213658

01-02-03: Ciclo de Cine Europeo, Cine Club Universitario.

02: Se inicia en Teatro Municipal la *Lluvia de Teatro en Valdivia*. Programación: Fono 220382.

08-09: Exposición *El rescate de la Identidad de nueve barrios valdivianos*, Sala Ainilebu, Av. Prat 549, Fono 219690.

13: *Biología y transgenia*, conferencia de Ximena Henzi G., Facultad de Ciencias Agrarias. *Quincena de la Ciencia y la Cultura*. Dirección de Extensión, UACH, Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, 19:30 horas.

13: *Exposición Fotográfica Mundo Inca*, Sala Ainilebu, Av. Prat 549.

20: *Cuarteto de cuerdas con Piano*, Docentes del Conservatorio de Música. Obras de Arreglos Salas y Schubert. Informaciones F/F 213813

21: Exposición *Valdivia y su Río* se inaugura en Sala Pedro Luna, Los Angeles.

21: *Atmósferas*, Oleos de Gastón Bertrand, Sala *Arte Nativo*, Caupolicán 310, Fono 222779.

23: *Tradiciones en la Noche de San Juan*, con Juan Sánchez. 21:00 horas, Sala Ainilebu, Av. Prat 549.

27/05: *La píldora del día después*, conferencia de Juan Omar Cofré, Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales. *Quincena de la Ciencia y la Cultura*, Dirección de Extensión, UACH, Casa Luis Oyarzún, Yungay 800, 19:30.

28 y 29: *Conciertos de Roberto Bravo*: Aula Magna UACH., Campus Isla Teja, 19:30 horas.

30: *Concierto de Música Popular*, Agrupación Musical Santa Cecilia, Sala Ainilebu, Av. Prat 549.